



# **SUBJECT DATASHEET**

**Specialized Translation for Economy, Technology and Social Sciences  
1.**

**BMEGT60S158**

# I. SUBJECT DESCRIPTION

## 1. SUBJECT DATA

### Subject name

Specialized Translation for Economy, Technology and Social Sciences 1.

### ID (subject code)

BMEGT60S158

### Type of subject

contact hours

### Course types and lessons

<i>Type</i>	<i>Lessons</i>
Lecture	0
Practice	4
Laboratory	0

### Type of

### assessment

midtem mark

### Number of

### credits

8

### Subject Coordinator

<i>Name</i>	<i>Position</i>	<i>Contact details</i>
-------------	-----------------	------------------------

Dr. Fischer Márta Associate professor szalkai.zsuzsanna@gtk.bme.hu

### Educational organisational unit for the subject

Centre of Modern Languages

### Subject website

[www.tfk.bme.hu](http://www.tfk.bme.hu)

### Language of the subject

magyar, angol, francia, német, olasz, spanyol, orosz / HU, EN, FR, DE, IT, ES, RU

### Curricular role of the subject, recommended number of terms

#### Direct prerequisites

**Strong** Szövegelemzés - szövegfeldolgozás anyanyelven, Írásbeli kommunikáció - nyelvhelyesség anyanyelven, Fordításközpontú kontrasztív nyelvi ismeretek (nappali), Fordítástechnika (nappali) - Discourse Analysis in the Mother Tongue, Written Communication and Accuracy in the Mother Tongue, Translation-centered Contrastive Grammar (full time training), Translation (full time training)

**Weak** none

**Parallel** none

**Exclusion** none

### Validity of the Subject Description

Approved by the Faculty Board of Faculty of Economic and Social Sciences, Decree No: 581046/15/2021. Valid from: 24.11.2021.

## 2. OBJECTIVES AND LEARNING OUTCOMES

### Objectives

This course is designed to teach students the special features and essential key terms (bilingual terminology) of economic, technical and EU-specific texts and to improve competencies in specialised translation. In addition to translation skills, it teaches students how to perform revisions, make summaries and compile glossaries.

### Academic results

#### Knowledge

1. • Students are familiar with the special linguistic, (inter)textual and stylistic features, conventions of economic, technical and EU-specific texts.
2. • They know the essential key terms (terminology) typically used in these areas.
3. • They are familiar with the transfer operations, translation strategies to be used in these texts.

#### Skills

1. • They are able to recognise translation and terminology problems in these texts.
2. • They are able to use the appropriate grammatical and lexical transfer operations and translation strategies.
3. • They are able to describe and explain terminology phenomena and translation strategies.
4. • They are able to assess the reliability of their sources (databases, dictionaries, parallel texts).

#### Attitude

1. • They are expected to constantly monitor changes in these areas, in particular the introduction of new terms.

#### Independence and responsibility

1. • They assume responsibility for the quality of their translations and comply with deadlines.

### Teaching methodology

Students receive translation assignments (or exercises to improve their translation skills, such as revision or summarisation assignments) every week. As a key priority of this course is to teach students the essential key terms used in these areas, students also carry out terminology work related to a text or a subject-specific area (e.g. collection of terms, creation of glossaries). Revision and team translation exercises are designed to improve soft skills (independence, responsibility, self-assessment and group assessment).

### Materials supporting learning

- Assistance to the completion of translation assignments is provided through written or oral explanations created and literature recommended by the instructor.

# II. SUBJECT REQUIREMENTS

## TESTING AND ASSESSMENT OF LEARNING PERFORMANCE

### General Rules

A tantárgyban a kompetenciafejlesztés sajátosságaihoz igazodva a számonkérés folyamatosan, hetente beadandó feladatok formájában történik, választható elemekkel.

### Performance assessment methods

A tantárgyban a kompetenciafejlesztés sajátosságaihoz igazodva a számonkérés folyamatosan, hetente beadandó feladatok formájában történik, választható elemekkel.

### Percentage of performance assessments, conducted during the study period, within the rating

- Teljesítményértékelés: 100

### Percentage of exam elements within the rating

### Conditions for obtaining a signature, validity of the signature

nem releváns

### Issuing grades

Excellent	95 - 100%
Very good	89 - 94%
Good	76 - 88%
Satisfactory	63-75%
Pass	50 - 62%
Fail	50% alatt

### Retake and late completion

TVSZ szerint.

### Coursework required for the completion of the subject

részvétel a kontakt tanórákon	56
félévközi készülés a gyakorlatokra	56
felkészülés a teljesítményértékelésekre	32
házi feladat elkészítése	96

### Approval and validity of subject requirements

Consulted with the Faculty Student Representative Committee, approved by the Vice Dean for Education, valid from: 08.11.2021.

# III. COURSE CURRICULUM

## THEMATIC UNITS AND FURTHER DETAILS

### Topics covered during the term

A félév során a munka a szakterületek (gazdasági, műszaki és EU) szerinti blokkokban zajlik – a fordítási feladatok az adott szakterületről vett szakszövegekhez kapcsolódnak. Emellett a hallgatók a különböző szövegtípusokkal is megismerkednek. A félévben sorra vett témák így a szakterület és a szövegtípus szerint is elkülönülnek egymástól.

### Additional lecturers

Nicholas Palmer nyelvtanár palmer.nicholas.arnold@gtk.bme.hu

Dr. Szabó Csilla docens szabo.csilla@gtk.bme.hu

Dr. Szabó Gáborné Besznyák Rita nyelvtanár besznyak.rita@gtk.bme.hu

### Approval and validity of subject requirements